

21/2018

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE č. 9/2018
podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

medzi:

požičiavateľom: **Galéria umenia Ernesta Zmetáka v Nových Zámkoch**
Björnsonova 1
940 54 Nové Zámky 940 54
V zastúpení: Mgr. Helena Markusková - riaditeľka
tel: 035 / 64 08 440, -64 08 441
fax: 035/ 64 40 239

a

vypožičiavateľom: **Nitrianska galéria**
Župné námestie 3
949 01 Nitra
V zastúpení: Mgr. Renáta Niczová - riaditeľka
tel.: 035 64 40 239

Článok I
Predmet a účel zmluvy

Požičiavateľ zveruje vypožičiavateľovi dielo: podľa zoznamu
Pre účely expozície výstavy: **Marián Žilík**
V priestoroch: **Nitrianska galéria**
Výstava sa uskutoční v čase od: 13.12. – 17.2.2019
Výpožičná doba: od: 30.11. – 22.2.2019

Článok II
Doba výpožičky

Vypožičiavateľ má právo dielo uvedené v článku I tejto zmluvy bezplatne užívať v dohodnutej dobe.

Článok III
Výdavky zmluvných strán

Všetky náklady za dopravu umeleckého diela od požičiavateľa na výstavu a späť, vrátane balenia, poistenia počas transportu a výstavy diela budú hradené vypožičiavateľom.

Článok IV
Práva a povinnosti zmluvných strán

4.1. Dielo zostáva v správe požičiavateľa a môže byť použité výhradne iba na účel uvedený v článku I tejto zmluvy.

4.2. Vypožičiavateľ nemôže ďalej vypožičiavať umelecké dielo tretej osobe alebo

inštitúcii.

4.3. Zapožičané dielo sa preberie v dobrom stave a ostane v stave akom sa prebralo. Nie je prípustné vykonávať zmeny na umeleckom diele. Čistenie a údržbu môže vykonávať iba odborník – reštaurátor.

4.4. Vypožičiavateľ zabezpečí, že výstavné priestory budú spĺňať špeciálne požiadavky relatívnej vlhkosti (45-55%) a teploty (18-20°C).

4.5. Vypožičiavateľ nesmie bez písomného súhlasu požičiavateľa akýmkoľvek spôsobom disponovať s dielom alebo použiť dielo na vyhotovenie akýchkoľvek duplikátov, odliatkov, kópií alebo autorských originálov.

4.6. Požičiavateľ súhlasí s publikáciou diela v katalógu pre propagačné, vedecké a vzdelávacie účely. Vypožičiavateľ môže dielo fotografovať len pre účely archivácie, verejného vystavenia alebo reprodukcie v katalógu výstavy. Požičiavateľ nežiada žiadny publikačný poplatok za reprodukcie diela. Vypožičiavateľ na adresu požičiavateľa zašle bezplatne 1 ks katalógu výstavy, v ktorom sa nachádzajú reprodukcie zapožičaného diela.

4.7. Vypožičiavateľ uvedie pri vystavovanom diele meno správcu diela, a to Galéria umenia Ernesta Zmetáka v Nových Zámkoch. Rovnako vlastníka diela uvedie i v prípade uverejnenia reprodukcie diela v akejkoľvek podobe.

4.8. Vznik škody, bez ohľadu na to, kto ju spôsobil, vzniknutej počas balenia, prepravy a v sídle vypožičiavateľa, je vypožičiavateľ povinný ihneď oznámiť prostredníctvom doporučeného listu požičiavateľovi a poisťovni. Vypožičiavateľ je povinný spísať záznam o vzniku škody.

4.9. Požičiavateľ, alebo ním poverená osoba (ďalej len kuriér), má právo byť prítomný pri doprave a balení umeleckého diela, pričom cestovné náklady, ubytovanie a stravné sú hradené vypožičiavateľom, maximálne však po dobu troch dní.

4.10. V prípade poškodenia diela, výdavky za pobyt kuriéra budú hradené vypožičiavateľom, maximálne však po dobu troch dní.

4.11. Zo závažných dôvodov, napr. pri každom ohrození alebo zanedbaní starostlivosti vypožičiavateľom a každom použití diela v rozpore so zmluvou, je požičiavateľ oprávnený bez ujmy na svojich prípadných ďalších nárokoch voči vypožičiavateľovi vyžiadať si dielo späť. Vypožičiavateľ je povinný podľa dispozícií požičiavateľa dielo na vlastné náklady prepraviť a odovzdať. Lehotá navrátenia diela je v tomto prípade určená dohodou medzi vypožičiavateľom a požičiavateľom, avšak nesmie byť kratšia ako týždeň.

Článok V Poistenie

5.1. Vypožičiavateľ poistí výpožičku podľa poisťky pre umelecké dielo na hodnotu :
6 000,-€

- 5.2. Dielo vypožičiavateľ riadne poistí počas transportu a trvania výstavy.
- 5.3. Potvrdenie o poistení musí byť odovzdané požičiavateľovi najneskôr v čase vyzdvihnutia vypožičaného diela.
- 5.4. Zmluvné strany spíšu pri prevzatí správu o stave umeleckého diela.
- 5.5. Ak príde k akémukoľvek poškodeniu , či strate vypožičaného diela pred jeho navrátením do sídla požičiavateľa, odškodnenie v zmysle poistnej zmluvy sa vyplatí priamo požičiavateľovi alebo ním písomne poverenému zástupcovi.

Článok VI Záverečné ustanovenia

- 6.1. Zmluva je uzatvorená na dobu určitú, dohodnutú v článku II tejto zmluvy. O jej predĺženie môže vypožičiavateľ požiadať písomne 14 dní pred jej uplynutím, s uvedením doby, o ktorú žiada zmluvu predĺžiť. Písomná žiadosť vypožičavateľa a písomný bezpodmienečný súhlas požičiavateľa, sa považuje za dodatok k tejto zmluve, ktorý je pre zmluvné strany záväzný. Opätovné predĺženie platnosti zmluvy takýmto spôsobom nie je možné.
- 6.2. Zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch.
- 6.3. Zmluva je platná a účinná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami.
- 6.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pred jej podpisom prečítali a že vyjadruje ich skutočnú vôľu.
- 6.5. Vypožičiavateľ v zmysle zákon č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov tejto zmluvy udeľuje Galérii umenia Ernesta Zmetáka v Nových Zámkoch na spracovanie osobných údajov, vrátane údajov, ktoré nemajú charakter osobných údajov (napr.: tel. číslo, e-mailová adresa) uvedených v tejto zmluve.

Za vypožičiavateľa:

Za požičiavateľa:

Mgr. Helena Markusková
riaditeľka

Miesto, dátum: Nové Zámky, 26.11.2018

Príloha: zoznam diel, protokol o vrátení

Zoznam diel

1. M 465 Marián Žilík, Premena I., 1982, olej, plátno, 105 x 75 cm = 2 000, -€
2. M 464 Marián Žilík, Zelené pole, 1984, olej, plátno, 70 x 48 cm = 2 000, -€
3. M 493 Marián Žilík, Krajina s kopcom, 1982, olej, plátno = 2 000, -€

Poistná suma spolu..... 6 000,-€

Protokol o prevzatí a vrátení diel

Podľa zmluvy č.:9/2018.....zo dňa.....26.11.2018.....uzavretej medzi:

Galériou umenia Ernesta Zmetáka v Nových Zámkoch

a Nitrianskou galériou

Účel vypožičania.....výstavný.....

Prevzatie diel

Diela: inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, resp. podľa zoznamu prílohy

Popis a stav diel pri preberaní, vyjadrenie kustóda, resp. reštaurátora potvrdené podpisom

Dňa: 30.11.2018

Diela odovzdal:

Diela prevzal:

Dátum prevzatia: 30.11.2018

Miesto prevzatia: 30.11.2018 *M. K.*

Vrátenie diel

Diela: inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, značenie, resp. podľa zoznamu prílohy

Popis a stav diel pri vrátení, vyjadrenie kustóda, resp. reštaurátora potvrdené podpisom

Dňa:

Diela odovzdal:

Diela prevzal:

Dátum prevzatia:

Miesto prevzatia

Stav diela / Condition of Work / A mű Állapota



1. Zmena roviny podložky – Differences in base-level –
Az alap egyenletességének változásai
2. Poškodenie podložky – Damages of the ground –
Az alap sérülései
 - a/ trhlina – rupture – beszakadás
 - b/ otvor – slot – rés
 - c/ perforácia – perforation – perforáció
 - d/ praskliny – cracks – repedés
3. Prehnutie podložky – Fold of support – az alap
deformálódása, elhajlás
4. Zlom – Break – Törés
5. Zvlnenie – Undulation – Hullámzás
6. Záhyb – Crease – Redő
7. Vypuklina – Bulge – Kitüremlés
8. Znížená príliehavosť maľby – Diminished paint adhesion
A festett felület tapadásának csökkenése
9. Odpadnutá farebná vrstva – Fallen colour-layer –
Hiányzó festékréteg
10. Plošné porušenie farebnej vrstvy – Areas with
damaged colour-layer – A festékréteg megbomlása
11. Krakeláž s uvoľnenou maľbou – Crack with
diminished paint adhesion – Repedezett festékréteg –
leváló festékkal
12. Zodratá maľba – Paint abrasion – Kopott festett felület
13. Zašpinené zodraté miesta – Dirty abrasion lace –
Piszkos és lekopott részek
14. Vryp – Scratch – Bevésés
15. Zaprášený povrch – Dusty surface – Poros felület
16. Zákal, závoj laku – Bloom – Homályos lakkfelület
17. Vyblednutie – Discoloration – Kifehéredés
18. Lokálne škvrny – Lokal stains – Lokális foltok
 - a/ matné – matt – matt
 - b/ lesklé – gloss – fényes
19. Odtlačok prsta – Finger-print – Ujjlenyomat
20. Mušacinec – Fly specks – Légypiszok
21. Predchádzajúce zásahy – Previous treatment – Korábbi
beavatkozások
22. Fragmenty premalieb – Fragment of repaints – Átfestett
részek
23. Poškodená patina – Damaged patina –
Megrongálódott patina
24. Zažltý papier – Yellowish paper – Megsárgult papír
25. Plesnivosť – Foxing – Penész
26. Rôzne – Miscellaneous – Más
27. Poškodenie červotočom – Damage from woodworm
Szű általi rongálódás
28. Tmely a retuše – Fillings and retuch –
Kiegészítések és retusok

M 465 Žilík, Marian: Premena I.

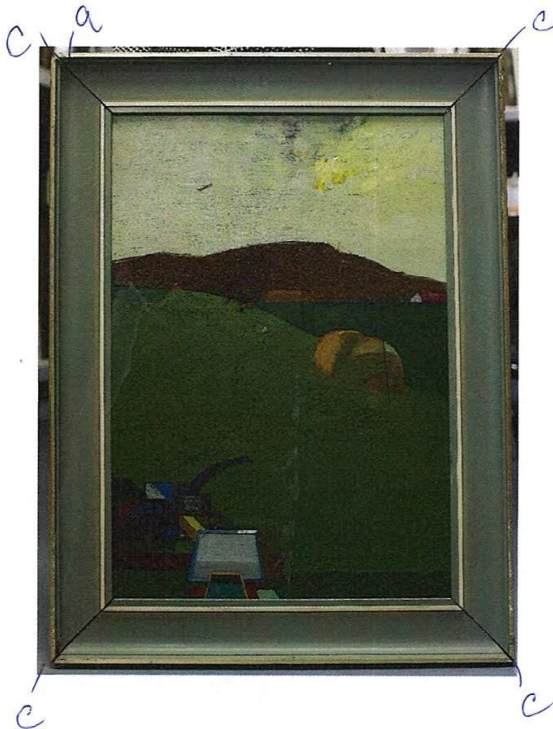
Stav rámu / Condition of Frame / A keret állapota

- a/ Odrenina – Abrasion – Horzsolás
- b/ Krakel, Prasklina – Cracel, cleavage – Repedés
- c/ Otvorený pokos – Open bevel – Nyílt sarok
- d/ Farebné stopy – Colour trace – Festéknymok
- e/ Odpadnutý fragment – Fallen fragment – Hiányzó rész
- f/ Predchádzajúce zásahy – Previous treatment – Korábbi beavatkozások

NOVÉ ZÁŇY 30.11.2018

V DOBROTI STAKE

Stav diela / Condition of Work / A mű
Állapota



1. Zmena roviny podložky – Differences in base-level – Az alap egyenletességének változásai
2. Poškodenie podložky – Damages of the ground – Az alap sérülései
 - a/ trhlina – rupture – beszakadás
 - b/ otvor – slot – rés
 - c/ perforácia – perforation –perforáció
 - d/ praskliny – cracks – repedés
3. Prehnutie podložky – Fold of support – az alap deformálódása, elhajlás
4. Zlom – Break – Törés
5. Zvlnienie – Undulation – Hullámzás
6. Záhyb – Crease – Redő
7. Vypuklina – Bulge – Kitérülés
8. Znížená prílehavosť maľby – Diminished paint adhesion – A festett felület tapadásának csökkenése
9. Odpadnutá farebná vrstva – Fallen colour-layer – Hiányzó festékréteg
10. Plošné porušenie farebnej vrstvy – Areas with damaged colour –layer – A festékréteg megbomlása
11. Krakeláz s uvoľnenou maľbou – Crack with diminished paint adhesion – Repedezett festékréteg – leváló festékkal
12. Zodratá maľba – Paint abrasion – Kopott festett felület
13. Zašpinené zodraté miesta – Dirty abrasion lace – Piszkos és lekopott részek
14. Vryp – Scratch – Bevésés
15. Zaprášený povrch – Dusty surface – Poros felület
16. Zákal, závoj laku – Bloom – Homályos lakkfelület
17. Vyblednutie – Discoloration – Kifehéredés
18. Lokálne škvrny - Lokal stains – Lokális foltok
 - a/ matné – matt – matt
 - b/ lesklé – gloss – fényes
19. Odtlačok prsta – Finger- print – Ujjlenyomat
20. Mušacinec – Fly specks – Légypiszok
21. Predchádzajúce zásahy – Previous treatment –Korábbi beavatkozások
22. Fragmenty premalieb – Fragment of repaints – Átfestett részek
23. Poškodená patina – Damaged patine – Megrongálódott patina
24. Zažltlý papier – Yellowish paper – Megsárgult papír
25. Plesnivost' – Foxing - Penész
26. Rôzne – Miscellaneous – Más
27. Poškodenie červotočom – Damage from woodworm – Szű általi rongálódás
28. Tmely a retuše – Fillings and retuch – Kiegészítések és retusok

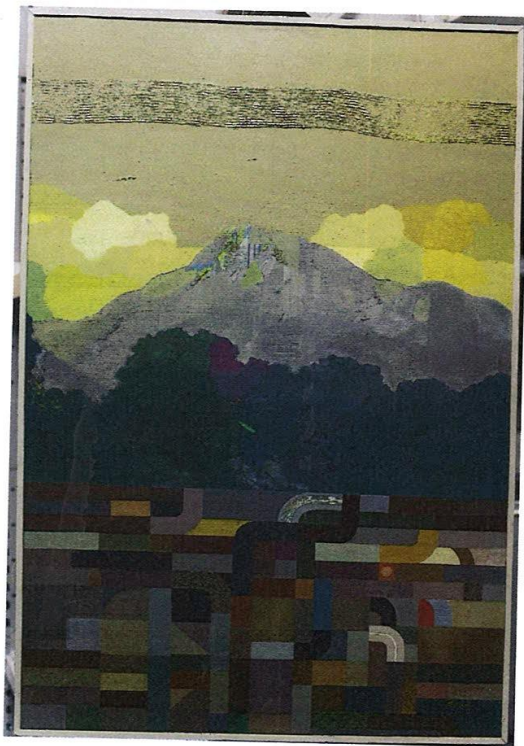
M 493 Žilík, Marian: Krajina s kopcom

Stav rámu / Condition of Frame / A keret állapota

- a) Odrenina – Abrasion – Horzsolás
- b/ Krakel. Prasklina – Cracel. cleavage – Repedés
- c) Otvorený pokos – Open bevel – Nyílt sarok
- d/ Farebné stopy – Colour trace – Festéknymok
- e/ Odpadnutý fragment – Fallen fragment – Hiányzó rész
- f/ Predchádzajúce zásahy – Previous treatment – Korábbi beavatkozások

NOVÉ ZÁJNY 30.11.2018

Stav diela / Condition of Work / A mű Állapota



1. Zmena roviny podložky – Differences in base-level –
Az alap egyenletességének változásai
2. Poškodenie podložky – Damages of the ground –
Az alap sérülései
a/ trhlina – rupture – beszakadás
b/ otvor – slot – rés
c/ perforácia – perforation – perforáció
d/ prasklina – cracks – repedés
3. Prehnutie podložky – Fold of support – az alap
deformálódása, elhajlás
4. Zlom – Break – Törés
5. Zvlínenie – Undulation – Hullámzás
6. Záhyb – Crease – Redő
7. Vypuklina – Bulge – Kitüremlés
8. Znížená príliehavosť maľby – Diminished paint adhesion
A festett felület tapadásának csökkenése
9. Odpadnutá farebná vrstva – Fallen colour-layer –
Hiányzó festékréteg
10. Plošné porušenie farebnej vrstvy – Areas with
damaged colour-layer – A festékréteg megbomlása
11. Krakeláz s uvoľnenou maľbou – Crack with
diminished paint adhesion – Repedezett festékréteg –
leváló festékkal
12. Zodratá maľba – Paint abrasion – Kopott festett felület
13. Zašpinené zodraté miesta – Dirty abrasion lace –
Piszkos és lekopott részek
14. Vryp – Scraeth – Bevésés
15. Zaprášený povrch – Dusty surface – Poros felület
16. Zákai, závoj laku – Bloom – Homályos lakkfelület
17. Vyblednutie – Discoloration – Kifehéredés
18. Lokálne škvrny – Lokal stains – Lokális foltok
a/ matné – matt – matt
b/ lesklé – gloss – fényes
19. Odtlačok prsta – Finger-print – Ujjlenyomat
20. Mušacinec – Fly specs – Légyiszok
21. Predchádzajúce zásahy – Previous treatment – Korábbi
beavatkozások
22. Fragmenty premalieb – Fragment of repairs – Átfestett
részek
23. Poškodená patina – Damaged patine –
Megrongálódott patina
24. Zazltlý papier – Yellowish paper – Magsárgult papír
25. Plesnivost – Foxing – Penész
26. Rôzne – Miscellaneous – Más
27. Poškodenie červotočom – Damage from woodworm
Szú általi rongálódás
28. Tmely a retuše – Fillings and retuch –
Kiegészítések és retusok

M 464 Žilík, Marian: Zelené pole

Stav rámu / Condition of Frame / A keret állapota

- a/ Odrenina – Abrasion – Horzsolás
- b/ Krakel. Prasklina – Cracel. cleavage – Repedés
- c/ Otvorený pokos – Open bevel – Nyílt sarok
- d/ Farebné stopy – Colour trace – Festéknyomok
- e/ Odpadnutý fragment – Fallen fragment – Hiányzó rész
- f/ Predchádzajúce zásahy – Previous treatment – Korábbi beavatkozások